

# The One With Ross's Denial

---

Written by: Seth Kurland

Transcribed by: [Eric Aasen](#)

## 603 罗斯死不认帐

菲比有个没人听说过的室友叫 Denise 。

瑞秋想找新公寓，乔伊和罗斯都乐意同她合住 。

但罗斯犹豫不决，不知道这样好不好 。

菲比总说罗斯还爱着瑞秋，罗斯死不认帐 。

钱德和莫妮卡为如何处理瑞秋的房间和钱德的家具而争吵 。

一时间，似乎每个人都不愿挪地方 。

乔伊征求新室友，显而易见，他是醉翁之意不在酒 。

罗斯不敢告诉瑞秋，两人仍是夫妇 。



## 6.03 The One With Ross's Denial

When Rachel asks if she can live with Phoebe, Phoebe claims to have a roommate named Denise.

Rachel tries to find a new apartment, and receives offers from Joey and Ross.

Ross goes back and forth on whether he thinks it's really a good idea.

Phoebe continues telling Ross he's in love with Rachel, and he keeps denying it.

Chandler and Monica fight about what to do with Rachel's room and Chandler's furniture.

For a while it looks like no one will be moving anywhere.

Joey searches for a new roommate, and it's clear what he's really looking for.

Ross still doesn't tell Rachel that they're still married.

---

[Scene: Monica and Rachel's, Joey, Monica, and Phoebe are there as Chandler enters.]

**Chandler:** (entering) Hey!

**Phoebe:** Hey! Check it out! This is unbelievable! Joey has been holding his breath for almost four minutes!

hold one's breath v. 屏息

(We see Joey who has puffed up his cheeks and Chandler nonchalantly reaches down and pinches Joey's nose shut. In a few seconds, Joey has to move because he's now forced to actually hold his breath.)

puff v. 肿胀 膨胀 (+up/out) [eg: His sore thumb puffed up] / nonchalantly ad. 漠不关心地 冷淡地 满不在乎地

**Joey:** (To Chandler) Dude! What are you trying to kill me?!

**Rachel:** (entering from her room) Pheebs, I wanna ask you something.

**Phoebe:** Uh-huh, what?

**Rachel:** Well since I'm movin' out and-and you're so beautiful :

**Phoebe:** Oh!

**Rachel:** : how about I move in with you?

**Phoebe:** Well, that would be great but then what do we do about Denise?

**Monica:** Who's Denise?

**Phoebe:** My roommate.

**Rachel:** You have a roommate?!

**Phoebe:** Yes, Denise. Denise!

**Joey:** Hey, what is with the secrecy, Phoebe? Huh? And what about this Denise, is she cute?

secrecy n. 秘密 保密

**Chandler:** Pheebz, I don't understand. How can you have a roommate that none of us know about?

**Phoebe:** Maybe because you never listen to anything that I say. I talk about her all the time! **DENISE!!!!**

**Joey:** Hey Rach, listen I was thinkin' uh, I'm gonna have an extra room over at my place :

**Rachel:** Oh, that's true.

**Joey:** Yeah, why don't you move in with me? It'll be great! We could stay up late talking, watch movies, and you know about Naked Thursday's right?

**Rachel:** Yeah, yeah I think I'm gonna find my own place.

**Chandler:** Hey-hey! I thought Naked Thursday's was just our thing man!

### Opening Credits

[Scene: Central Perk, Ross is reading a magazine, eating a cookie, and drinking some coffee as Phoebe enters.]

**Phoebe:** Hey.

**Ross:** Hey!

**Phoebe:** So, what did Rachel say when you told her you were still married to her?

**Ross:** Oh, that. Umm, she took it really well.

**Phoebe:** You didn't tell her did you?

**Ross:** No.

**Phoebe:** Of course not, because you're in love with her.

**Ross:** I am not in love with her. She was very upset about having to move out so I eh, didn't tell her we were still married because she could only get more upset. I-I just comforted her, as a friend.

**Phoebe:** What do you mean, comforted her?

**Ross:** It's nothing, I just gave her a hug.

**Phoebe:** Ah-ha! A classic sign of love, the hug!

**Ross:** It's also a sign of friendship.

**Phoebe:** Yeah, not in your case Lovey Loverson. (Tries to take a bite out of Ross's cookie.)

lovey loverson <俚> 痴情男

**Ross:** (grabs back his cookie) It was a hug! OK ? A simple hug. I was a friend being a friend to a friend.

**Phoebe:** Use the word 'friend' more. Okay, just tell me this, did you or did you not smell her hair?

**Ross:** S-s-smell her hair? What if I did?

**Phoebe:** Ninety percent of a women's pheromones come out the top of her head! That's why, that's why women are shorter. So that men will fall in love when they hug them! (Ross is staring at her dumbfounded.) Oh come on Ross, you're a scientist.

dumbfound v. 使人哑然无声/Pheromone 中文翻译为弗洛蒙或香偶素是一种与性有关的荷尔蒙 '学名也叫做信息素' 也就是透露给异性有关于性方面的讯息 '这种讯息之目的' 是要告诉对方有异性的存在 '进而吸引对方的接近' 经过更多的研究 '现在已经知道人类女性身上可散发出的费洛蒙叫 Copulin '在男性身上散发之费洛蒙则叫做 Androstenone '目前所了解的人类费洛蒙 '作用主要是吸引异性 '排斥同性 '生理周整等作用 '。



**Ross:** I was hugging her as a friend. It's not my fault 'her-hair got in my face, she's got a lot of it and it smells all-all uh: coconutty. (Phoebe raises her eyebrows.) What?! Oh, that doesn't mean I have feelings for Rachel! Maybe it means I have feelings for coconuts!

coconutty <俚> 椰子香的

**Phoebe:** (taking his coffee) Okay, whatever you say. But just be careful, all right? Rachel's not in the same place you are.

**Ross:** (grabbing back his coffee) If the place **you are referring to** is being in love, then she **is** in the same place as me because **I** am not in that place!

**Phoebe:** Okay, I didn't understand that, but y-know, maybe that's—cause you were speaking the **secret language** of love!

(She goes for his magazine and he **grabs it away** before she reaches it. But she was only using the magazine as a decoy because she grabs his cookie and coffee, takes a bite out of the cookie and drinks some of the coffee.)

decoy n. (诱捕鸟兽用的)假鸟 假兽 诱饵动物



[Scene: Monica and Rachel's, Chandler and Monica are there as Joey enters.]

**Joey:** Hey! (To Chandler) Dude, some guy just **called for you**.

**Chandler:** Who was it?

**Joey:** I don't know! How about, "Thanks for taking the message." Jeez! (Exits.)

**Monica:** Okay listen, y-know when you move in Rachel's room is gonna be empty, **you wanna talk about what we wanna do with it?**

**Chandler:** Sure!

**Monica:** Okay, I was thinking we should have a beautiful guest room, right? With a mahogany sleigh bed and bedside tables **with flowers on** all the time! And we could have a rolltop desk with **comment cards** on them so people could say how much they loved staying here!! Okay, whatever, **I really haven't thought about it that much**.

guest room n. 客房/mahogany n. 桃花心木 红木 a. 红木做的/sleigh n. 雪橇/bedside n. 床边

mahogany sleigh bed n. 红木雪橇床



bedside table n. 床头柜



rolltop desk n. 有活动盖板的办公桌 可以合盖之书桌



**Chandler:** Well, I like that idea. Obviously! I was thinking maybe-maybe-maybe it could be a game room, y<sup>^</sup>-know? I mean you can buy old arcade games like uh, like *Space Invaders* and *Asteroids* for \$200, the real ones! The big-big ones!

arcade n. <建>拱廊 <游>街机游戏/asteroid n. 小行星/*Space Invaders*, *Asteroids* :钱德勒和莫尼卡在商量瑞秋搬走后怎么布置多出来的这一间多余的卧室。钱德勒提议布置成游戏机房，放上《太空入侵者(*Space Invaders*)》和《小行星陨石(*Asteroids*)》等街机。这是两款早期最著名的街机游戏。《太空入侵者》和我们小时候玩过的《小蜜蜂》非常类似，就是一个简单的射击游戏，要将面前排成几排的太空入侵者打死，当然，太空入侵者也会向你发射炮弹。《小行星》则是驾驶一艘飞船飞向外太空，你要随时注意朝向你飞来的行星陨石射击。

arcade game



## Space Invaders



## Asteroids



**Monica:** No.

**Chandler:** Okay so you mean no as in, "Gee Chandler, what an interesting idea. Let's discuss it before we reject it completely."

**Monica:** Oh, I'm sorry. Of course I mean that. It's interesting idea, umm, talk about it, but no.

**Chandler:** So, that's it?

**Monica:** I just don't think arcade games go in the beautiful guest room. The beautiful guest room is gonna be filled with antiques.

go in v. 放得进

**Chandler:** Which is why *Asteroids* is perfect! It's the oldest game!

**Monica:** What do you have against the beautiful guest room?

**Chandler:** I don't have anything against the beautiful guest room, especially since everybody we know lives about 30 seconds away!

**Monica:** Are you mocking me?

mock vt. 嘲笑

**Chandler:** No, I'm not mocking you, (in a mocking voice) or you beautiful guest room. (Exits.)

[Scene: Chandler and Joey's, Chandler is coming from across the hall.]

**Joey:** Hey, what's up?

**Chandler:** Nothing, Monica and I had a stupid fight.

**Joey:** But you're still moving in together, right? Because my ad came out today. (Shows him the paper.)

**Chandler:** (reading the ad) "Wanted. Female roommate, non-smoker, non-ugly." Nice!

**Joey:** Yeah? I just figured y'know, after living with you it'd be an interesting change of pace to have a female roommate, y'know? Someone I can learn from, someone-someone who's different than me. And what's more different than me 'a guy who's **not** 19 than say a girl who is 19? Enh? (Points to his head.) Not just a hat rack my friend!

hat rack n. 帽架/hat rack<俚>An individual that does not think before they do something incredibly stupid or destructive. Someone that doesn't use their head for anything better than a hat rack.

**hat rack**



[Scene: Central Perk, Phoebe is on the couch staring off into space as Rachel enters.]

**Rachel:** Pheebs, I have to ask you :

**Phoebe:** Shhhhhh! I'm swamped right now.

swamp vt. 使陷入困境 使忙得不可开交[eg: His secretary was swamped with work]

**Rachel:** You're just staring into space.

stare into v. 凝视

**Phoebe:** Umm, I'm trying to move that pencil. (There's a pencil lying on the table.)

**Rachel:** This one? (Picks it up.)

**Phoebe:** It worked!

**Rachel:** Pheebs, **this whole apartment thing is a nightmare!** Every place I can afford comes with a roommate who is a freak. I mean, look at this; (Points to one and starts to read it.) "Wanted. Female roommate, non-smoker, non-ugly."

come with v. 伴随...发生 与...一起供给

**Phoebe:** That's probably some 12-year-old kid trying to **get girls to call.**

call girl n. 应召女郎(用电话连络招唤的妓女)

**Rachel:** It's just, there is nothing! The city's full!

**Phoebe:** Wait, no, look at this! (Points to one.) (Reading) "Two bedroom, two bath, must be non-smoker, Satan worshippers okay:" Oh, yeah, but it's on the ground floor.

Satan n. 撒旦 魔鬼(=The Devil Lucifer the Anti-God)/worshipper n. 膜拜者 崇拜者  
/ground floor n. 第一层

**Ross:** (entering) Hey!

**Rachel:** Hey.

**Ross:** Rach, uh, you still looking for a place?

**Rachel:** Yeah! Why?

**Ross:** Okay, there's this guy, Warren, from the museum and he's **going on a dig** for like two years and he's got this great place he needs to sublet. So uh, you interested?

sublet v. 转租

**Rachel:** That sounds great! I'd love to live at Warren's!! I love Warren! Thank you! Oh, wait. **Is he the guy that** asked you for naked pictures of me? That doesn't matter, he won't be there! Thank you!

**Ross:** Don't thank me! If you wanna thank something, thank the **volcano that erupted** thousands of years ago, killing but perfectly **preserving an entire civilization.** (Rachel just looks at him.) Here's Warren's number.

**Rachel:** Oh, this is great! I am gonna call him right now! (Jumps up.)  
Oh, thank you!

(She hugs him and he starts to hug her back but notices the look Phoebe is giving him and pushes her away.)

**Ross:** Okay, you go grab it!

**Phoebe:** I saw it.

**Ross:** I don't know what you're talking about.

**Phoebe:** Umm, I'm talking about that which you already know but won't admit. You love her again; you re-love her!

**Ross:** Look, I do not re-love her.

**Phoebe:** I can't believe you won't just admit it! (Pause) Okay, just promise me that you won't do anything stupid.

**Ross:** Look, we're just friends now! Okay? Why would I do anything stupid?

**Rachel:** (returning from calling Warren) Ugh!!! Well, the apartment is already subletted! I mean, this is just hopeless. I'm never gonna find anything.

hopeless adv. 不可救药的 绝望的

**Ross:** You can live with me.

**Rachel:** What?!

**Phoebe:** What?!

**Ross:** What?

### Commercial Break

[Scene: Central Perk, continued from earlier.]

**Rachel:** Oh my God! Are you serious?!

**Ross:** Uh-huh. (Phoebe grunts.)

grunt v. 嘀咕 咕哝 发哼声

**Rachel:** I would love to live with you Ross; that's-that's great!  
Thank you!

**Ross:** Well, I'm-I'm just glad I could, y-know, help you out.

**Phoebe:** Wow! I'm-I'm so happy for you guys. (To Ross) This is so-so, not stupid.

**Rachel:** Ross-Ross, you have no idea what this means to me! I mean, I mean I was gonna be homeless. You just saved me! You're my hero!

homeless adj. 无家可归的

**Ross:** Hero, I uh, I don't know | well, all right.

**Rachel:** Oh, I have to go tell Monica what a wonderful brother she has!  
(Kisses him on the cheek and exits.)

**Ross:** Oh please! (He sits down.) (To Phoebe) You're gonna say things now, aren't ya?

**Phoebe:** No. No, I won't. But I should tell you this, **this exact same thing** happened to my roommate Denise. She moved in with a guy who was secretly married to her and he said he didn't love her, but he really did, and it just **blew up**! And that's how she **ended up living** with me! (Ross looks at her.) (Pause) Okay, that's a lie.

blow up<俚>State of while under the influence of the ecstasy(n. 入迷) where one feels like either their mind or entire body is having an orgasm(n. 极度兴奋) and is almost impossible to control.

**Ross:** You don't have a roommate.

**Phoebe:** Denise! No one ever listens to me!

[Scene: Monica and Rachel's, Monica is in the kitchen as Chandler enters.]

**Chandler:** Hi.

**Monica:** Hi.

**Chandler:** Hi, listen, **I'm sorry about before**. I don't need to have a game room. I mean when I was a kid I only played those games because I couldn't get girls, and now I **can** get—em | Now, I have you. (Monica glares at him.) Not-not that I think that I have you or **think of you as property in any sort of way**, I see women :

in any sort of way adv. 无论以哪种形式

**Monica:** Stop it Chandler. (Chandler is relieved) I'm sorry too.

**Chandler:** Really?

**Monica:** Yeah! Oh yes!

**Chandler:** Ohh.

**Monica:** Listen, we don't have to make that a guest room, we can think of something to do with the room together.

**Chandler:** That's a great idea! We can **easily** think of a way **for us both** to enjoy the room.

**Monica:** **Totally** 就是啊!

(They start thinking.)

**Chandler:** We don't have to **come up with** this now.

**Monica:** Oh good.

**Chandler:** Hey, y'know what? Why don't we think about **changes we can make** in the living room?

living room n. 客厅 起居室



**Monica:** Changes?

**Chandler:** Yeah, I mean we're gonna have to move around some furniture to make room for my chair. (Kisses her and heads into the living room.)

move around v. 移动下/make room for v. 为：腾出空间

**Monica:** You're-you're-you're gonna bring the Barcalounger over here?

lounge vi. 懒洋洋地躺卧/lounger n. 懒人/Barcalounger n. 可躺式椅

Barcalounger



**Chandler:** Is that a problem?

**Monica:** Well, it's just there is a set and they should probably stay together.

set n. 一套(家具)

**Chandler:** Oh, that's cool. Then I'll just bring them both over.

**Monica:** See now-now you're taking them away from their home.

**Chandler:** Okay, I get it. So, I get nothing! Nothing here is mine! Everything here is yours! I'll get up in the morning put on your clothes, and head off to work!

**Monica:** Yeah-yeah, y-know what? Yeah, that's it-that's it, everything will be mine! Nothing will be yours! That's-that's what I said! Oh come on, Chandler! I'm talking about the barcalounger! It just, it doesn't match! Where is it gonna go?!

**Chandler:** In the game room!

**Monica:** Look it is **not** my fault that your chairs are incredibly ugly!

**Chandler:** All right! That's fine! That's fine! I won't bring over the chairs! I won't bring anything over! I wouldn't want to ruin the ambiance over here at Grandma's place!! (Storms out.)

ambiance n. (地 人 物特有的)气氛 周围环境 格调

[Scene: Chandler and Joey's, Joey is interviewing a potential roommate. And yes, she's a female, non-smoker and very non-ugly.]

**Joey:** (exiting from Chandler's room with the new roommate)  
Everything on your application looks really good | Ohh! Just one last

question umm, are you and your friends gonna be over here all the time like partying and hanging out?

**The Potential Roommate:** Oh don't worry, I'm not really a party girl.

party girl



**Joey:** Whoa!! Now look, don't be just blurting stuff out. I want you to really think about your answers. Okay?

blurt vt. 未加思索地冲口说出 突然说出

**Chandler:** (entering) You can call off the roommate search! (To the potential roommate) Hi! I'll be living here. (Heads for the bathroom.)

call off v. 取消 放弃

**Joey:** Oh don't listen to him, he's just some guy who really wants the apartment, but I don't think he's gonna get it.

**Chandler:** Why did you take the shower curtain down?

shower curtain n. 浴帘



**Joey:** That thing was a hazard! (To the potential roommate) I'm very safety conscious 我很有安全意识.

hazard n. 危险 冒险的事

[Scene: Ross's Apartment, Rachel is entering and Ross is making some room on the shelves for his stuff.]

**Rachel:** Hey!

**Ross:** Hey! Oh listen, I was just clearing some space for your stuff.

**Rachel:** Oh thanks, but listen, I was just at Monica's and she and Chandler had a big fight and they're not moving in.

**Ross:** What do you mean, they're not moving in? They-they're still moving in right?

**Rachel:** No-no, they just had a big blowout over what to do with my room.

blowout n. 爆炸 爆裂口/have a big blowout over sth<口>就：大吵一架

**Ross:** What?! Over a stupid room!

**Rachel:** Yeah, I know I feel kinda bad for them, but I'm also really psyched—cause I don't have to move in here!

psyched adj. To be excited or pumped up about something. <俚>精神高昂(盼望某事发生)[eg: I'm soooo psyched about the party]

**Ross:** Oh no, yeah no, that part's great!

[Scene: Monica and Rachel's, Ross is entering, dragging Chandler, to mediate the argument between Chandler and Monica.]

mediate v. 仲裁 调停

**Ross:** What's all this about you guys fighting?! Is this really over a room?! I mean, that is so silly!

**Monica:** Ross, we can handle this.

**Ross:** Well, apparently not, and I can't just stand by and watch two people I care about so much be hurt by something that is so silly. I mean, enough of the silliness!

silliness n. 愚蠢 糊涂

**Chandler:** Well, why don't you tell her to stop being silly! (Monica mocks him and he joins in.)

**Ross:** (stopping them) Okay-okay! Two very good points, look I've known you both a long time, and I've never seen either of you one/millionth as happy as you've been since you've got together. Do you really want to throw that all away over a room? That is so silly. Now wh-what is more important, love or silliness?

**Chandler:** Well, we are fond of the silliness, but we also have a soft spot for the love.

soft spot n. 弱点 软肋

**Monica:** Love is the best medicine.

**Chandler:** That's laughter.

**Monica:** Why do you do it?

**Chandler:** I don't know.

**Ross:** Okay! All right! Now, Chandler you-you wanna live with Monica, right?

**Chandler:** Yeah, I do.

**Ross:** And Mon, you wanna live with Chandler, don't ya?

**Monica:** Yes.

**Ross:** (jumping up) Good! A verbal contract is binding in the state of New York! (Storms out.)

verbal contract n. 口头契约/bind v. 束缚 约束[eg: The contract binds me to complete the work within two months]

[Scene: Central Perk, Rachel is sitting at the counter waiting for Gunther, yep Gunther's back, to refill her coffee.]

refill v. 再装满

**Gunther:** So I understand you're looking for a place.

understand v. 听说 获悉[eg: I understand her to be a distant relation of his]

**Rachel:** No-no, I'm staying put.

stay put<美>安装牢固 原位不动

**Gunther:** Oh, I was going to offer you my apartment.

**Rachel:** Why, where are you going?

**Gunther:** I don't know.

**Ross:** (entering) Hey Rach!

**Rachel:** Hi!

**Ross:** You're never gonna believe it uh, Monica and Chandler are moving in again. That's great news right | I mean for them. Right?

**Rachel:** Oh wow.

**Ross:** Yeah but, **on the bright side**, we get to be roommates again.

**bright side** n. 好的一面 令人高兴的一面

**Rachel:** Yeah. Y'know umm, uh, umm, about that, umm, Ross I really appreciate your offer to let me move in and everything, but don't you think it's gonna be weird?

**Ross:** Wh-why?! Why-why-why would it, why would it be weird?

**Rachel:** Well, because of us! Because of our history.

**Ross:** No!

**Rachel:** No?

**Ross:** No! No! It would be weird if we were still in that place, I mean are you still in that place?

**Rachel:** No! Not at all!

**Ross:** Good! Me neither! So it's not a problem. We're just two friends who happen to be roommates.

**Rachel:** Okay, but Ross, eventually you and I are gonna be dating.

**Ross:** Really?! We are?

**Rachel:** Yeah! I'm gonna have a boyfriend, you're gonna have a girlfriend:

**Ross:** Ohh! That would be great.

**Rachel:** But y'know what, if you think it's gonna be okay we'll just **work out a system**. Y'know, it'll be like college, I'll **hang a hanger** on the door and **put a sign**, "Come back later, I'm gettin'lucky." (Laughs.)

hanger n. 悬挂物 衣架



**Ross:** (laughs as well, but for a different reason) Yeah, I didn't think of that.

[Scene: Monica and Rachel's, Chandler is once again being dragged in by Ross, he can try to manipulate the situation so that it's best for Ross, not necessarily what's best for Monica and Chandler.]

**Ross:** So are you sure about this whole moving-in thing?! I mean it's a **really** big step! And-and what's the rush?!

(They both start laughing at him.)

**Monica:** That's very funny!

**Chandler:** He's being silly, because he knows that we enjoy the silliness!

**Ross:** No, I-I-I'm serious, okay? I mean, think about it. You move in, you start fighting over stupid game rooms, next thing y-know you break up!

**Monica:** Ross, you were right before, it was just a stupid fight about a room.

**Ross:** Okay, there are no stupid fights!! This isn't about the room, this is about what the room represents! And unfortunately, this room (Points to Rachel's room) could destroy you!!

**Chandler:** Yeah, I'm not so worried.

**Monica:** Yeah, no, me neither.

**Ross:** Fine! It's your life! (Starts to storm out mad about his failed attempt at the manipulation of his best friend and sister, but stops and tries one last time.) I just don't want to see you guys break up! Which you **will** do if you move in together, (Monica and Chandler just stare at him.) but that's what you want, there's

nothing I can do. (Opens the door and tries one more time.) **DON'T DO IT!!!!** (Finally leaves.)

**Monica:** You still want to move in together right?

**Chandler:** Of course!

**Monica:** Ross didn't scare you?

**Chandler:** Scared me out of ever wanting to live with him.

**Monica:** Come here, I want to show you something!

**Chandler:** Okay!

(They run to the living room where Monica has moved the chair back (Towards the step), the coffee table forward (Towards the TV), and taped a square outline on the floor.)

step n. 踏板 走道/tape v. 用胶布把...粘在/outline n. 外形 轮廓/square outline n. 方形

**Chandler:** Oh my God! Someone's killed Square Man!

Square Man :钱德勒坚持要把皮躺椅——就是莫尼卡所说的“苏丹式躺椅(Barcalounger)”搬过来 ’两人发生了争吵 °感到抱歉的莫尼卡后来决定给钱德勒腾出一个空间 ’并用白线描了一下 °钱德勒出卧室们一看 ’非常惊讶 :“我的天哪!有个方人(Square Man)在这里被杀害了 °”钱德勒这是故意大惊小怪 ’因为西方警察在罪案现场经常用粉笔画出受害人躺在地上的形状 °

**Monica:** This is where I thought the Barcalounger could go! You see you could see the TV and it's still walking distance to the kitchen.

**Chandler:** Oh that's so sweet! I want to show you something too!

**Monica:** Okay!

**Chandler:** Y'know those big-big uh, road signs that say "Merge?"

road sign n. 交通标志/Merge :钱德勒和莫尼卡要住到一起 ’钱德勒谈到公路上能够看到的路牌——并线(Merge)—— °他建议在他和莫尼卡的床头上也放一个这样的标志 ’莫尼卡表示同意 °而merge 又有结合,合并的意思,其寓意显而易见 °



**Monica:** Uh-hmm.

**Chandler:** Y'know? So I was thinking that we could **get one of those signs** and **hang it over our bed**. Because, that's you and I together! Merge!

**Monica:** Oh my God! I love that!

**Chandler:** Really?!

**Monica:** Uh, no!!

[Scene: Central Perk, Phoebe is singing a new song. Yep, the first new Phoebe song of season six, Ross, Joey, and Rachel are also there.]

**Phoebe:** (singing) *I found you in my bed!*  
*How'd you whined up there?*  
*You are a mystery!*  
*Little black curly hair!*  
*Little black curly hair!*  
*Little black, little black, little black, little*  
*black, little black curly hair :: :: ::*

(Applause.)

**whine** vi. 发牢骚 抱怨/**curly** adv. 卷毛的

**Phoebe:** Now if you want to receive e-mails about my upcoming shows, then please give me money so I can buy a computer.

**upcoming** adj. 即将到来的

**Ross:** (To Rachel) So umm, where are the other guys?

**Rachel:** Umm, well let's see Monica and Chandler **are occupied**.

**occupied** adj. 无空闲的

**Ross:** Fighting?!

**Rachel:** No, the other thing. I really think it's great they work things out.

**Ross:** Yeah. There's no breaking them up, is there?

**Rachel:** Hey, can I borrow **the key to your house** so I can run across the street and **make a copy**?

**Ross:** Sure! Here. (Hands her his keys.)

**Rachel:** Thank you. (Gets up) Now are you sure? Because once I make a copy, there's no turning back.

**Ross:** Yeah, I'm-I'm sure. (Deadpan) Yeah, get out of here before I change my mind. (She exits)

**Joey:** Umm, listen, Ross do you really think this moving in with Rachel is a good idea?

**Ross:** I've been back and forth 我一直摇摆不定.

**Joey:** Yeah well, maybe you should go back! Okay? Rachel moves in, and before you know it you're right where you don't want to be! Back together!

**Ross:** Ehh, I don't, I don't think so. She's already talked about y-know, dating other guys.

**Joey:** That's not gonna work out! Then she's gonna come home all weepy and you'll be tellin' her, "Oh that's okay. You'll find someone." And then, **bong!** She finds you!

weepy adj. 眼泪汪汪的



**Ross:** Yeah, well, m-maybe you're right.

**Joey:** I am telling you Ross, she is definitely gonna fall in love with you again! Now, is that what you want?

**Ross:** Is that what I want?

**Phoebe:** (on the microphone, accidentally) Yes.

(Rachel enters.)

**Joey:** Here she comes. Hold on, I'm gonna make your life much easier.

**Rachel:** All right, well the place was closed. I'll just copy it later.

**Joey:** Or not. Uh, Rach, why don't you just move in with me? (Rachel sighs.)

**Ross:** Whoa! Whoa! Whoa, Joey!

**Joey:** No-no-no-no-no-no-no-no : It's okay, I mean I'll look Rach, I know I **scared you off** with that whole Naked Thursday's thing, but we don't have to do that!

**Rachel:** Well, it would be easier to move just **right across the hall**. Wait a minute, unless you're thinking about Naked Wednesday's.

**Joey:** Thursday's clearly not good for ya, pick a day!

### **Commercial Break**

[Scene: Chandler and Joey's, Joey has The Potential Roommate back for another interview.]

**Joey:** (opening the door to The Potential Roommate) Hi!

**The Potential Roommate:** Hi!

**Joey:** Come in. Thanks for comin' back, umm, okay there have been a lot of people interested in the room, but I have **narrowed it down** and **you** are one of the finalists!

**The Potential Roommate:** Great!

**Joey:** Okay now, before I make my decision I uh, I just want to make sure our **personalities match**. Okay, so I **made up a little test**. Now, I'm gonna say a word and then you say the first thing that **comes to mind**.

**The Potential Roommate:** I can do that.

**Joey:** Okay! Here we go. Pillow.

**The Potential Roommate:** Fight.

**pillow fight**



**Joey:** Very good! Okay. G.

**The Potential Roommate:** String?

G-String(=T-back)



**Joey:** Excellent! Okay umm, doggy.

doggy<俚>A position for sexual intercourse, where the female gets down on her hands and knees (like a "doggy") and the man penetrates her by kneeling behind her.



**The Potential Roommate:** Kitten?

**Kitten**



**Joey:** Ooh, sorry! No-no-no, so close though, but |bye-bye! (He **ushers her out** the door.)

那个女人答得和 joey 的期望都不一样 °pillow 的 Joey 期望答案我不太清楚 ’反正和 sex 有关 °G, joey 期望那个女人回答 spot. doggy 的期望答案是 style. 反正这个女人没有通过 joey 的

slutty 测试 °个人认为 JOEY 所想的词应该是 PUSSY, 虽然说是 STYLE 也未尝不可, 但当女孩说是 KITTEN 的时候, JOEY 很遗憾的说了句: "SO CLOSE", 和 KITTEN "SO CLOSE" 的 "PUSSY" 更合适吧~~ 另外一个证据是, DOGGY 除做狗的呢称外, 也有 DICK 的意思, 而 PUSSY 除猫的呢称外, 也有 vagina 的意思, 这两个词的对应才是最合适的 vagina

**End**